

CONFORM CU  
ORIGINALUL

NR. 20. DATA 19.02  
INTRARE/IESIRE

CONTRACT DE MENTENANȚĂ PREVENTIVĂ  
ȘI MENTENANȚĂ CORECTIVĂ

Nr. 20 din ..... 2018

19. MAR 2018

Incheiat intre:

**S.C. RAIL PRO TRADING SRL**, cu sediul în Voluntari, Bd.Voluntari, nr. 78, jud.Ilfov, telefon 0316201016, fax 0316201016, nr. de înregistrare J23/2160/2014, cod de înregistrare fiscală RO 30702996, cont IBAN RO068 BRDE 441SV 6378 5294 4450 , deschis la BRD GSG Sucursala Feroviarilor, reprezentată prin Paraschiv Mihai - Director general si Petre Cosmin - Director tehnic, în calitate de „Prestator” sau „Vânzător”.

și

**SC ELECTRO ENERGY SUD SRL**, cu sediul în str. Jean Monnet, nr. 54, et. 4, ap. 5,sect.1, Bucuresti, înregistrata la Registrul Comertului sub nr. J40/10864/2011, cod unic de înregistrare nr. RO 29087383, reprezentată prin dl. Fonea Jacob - Administrator, în calitate de **Beneficiar**, având contul IBAN RO84CECEB31530RON2968216 deschis la CEC Bank sucursala Lipscani, in calitate de „Beneficiar” sau „Cumparator”

Beneficiarul și Prestatorul vor fi denumiți în continuare, în mod individual „Partea” și în mod colectiv „Părțile”.

**1. DEFINIȚII**

Atunci când sunt utilizați în prezentul Contract, următorii termeni vor avea sensul stabilit după cum urmează:

1.1. „Instalație de cogenerare” înseamnă motoarele/modulele de cogenerare, după cum urmează:

Module de cogenerare – 4 buc, cu componentele conform Anexei nr. 6, „Lista de componente”, după cum urmeaza:



| Nr. crt. | Nume locatie       | Numar modul | Tip si numar module | Nr. de ore de functionare la care se incepe contractul |
|----------|--------------------|-------------|---------------------|--------------------------------------------------------|
| 1        | Electro Energy Sud | Modul nr. 1 | JMS 624, 1 buc.     | Conform PV                                             |
| 2        | Electro Energy Sud | Modul nr. 2 | JMS 624, 1 buc.     | Conform PV                                             |
| 3        | Electro Energy Sud | Modul nr. 3 | JMS 624, 1 buc.     | Conform PV                                             |
| 4        | Electro Energy Sud | Modul nr. 4 | JMS 624, 1 buc.     | Conform PV                                             |

- 1.2. „Materiale periculoase” înseamnă substanțe toxice, substanțe periculoase sau deșeuri periculoase, conform celor definite în orice lege, statut, ordonanță sau reglementare promulgată de către orice autoritate guvernamentală națională, federală, de stat, regională sau locală, sau de țara respectivă.
- 1.3. „Sistem de monitorizare” înseamnă un sistem sau sisteme care pot fi utilizate în mod periodic de către Prestator pentru monitorizarea echipamentului Unității respective și/sau furnizarea de informații de performanță și suport, ce constau în general din hardware, software și conectarea la o sursă de supraveghere tehnică sau monitorizare.
- 1.4. „Piese” înseamnă piese noi, piese garantate de către Prestator, materiale, componente și alte bunuri furnizate de Prestator sau de sub-contractorii sau furnizorii săi, în conformitate cu prezentul Contract pentru Instalația de cogenerare.
- 1.5. „Amplasamentul” înseamnă proprietatea imobiliară în care este amplasată Instalația de cogenerare. Instalația de cogenerare este amplasată la următoarea adresă:
- Sos. Sloboziei, nr. 194, Municipiul Giurgiu, jud. Giurgiu.
- 1.6. „Mentenanța preventivă” înseamnă totalitatea acțiunilor de mentinere a stării de funcționare a Instalației de cogenerare, realizate conform Programului de mentenanță al producătorului (conform Anexei nr. 1), executate la fiecare 2.000 de ore de funcționare ale modulelor de cogenerare.
- 1.7. „Mentenanța corectivă” înseamnă totalitatea acțiunilor executate pentru readucerea Instalației de cogenerare în stare de funcționare prin desfășurarea unor activități ce urmăresc diminuarea și/sau eliminarea defectelor aparute, cu excepția celor datorate exploatării necorespunzătoare.
- 1.8. „Operarea” înseamnă totalitatea acțiunilor și manevrelor curente efectuate pentru asigurarea funcționării Instalației de cogenerare în conformitate cu instrucțiunile producătorului. De asemenea sunt cuprinse și toate operațiile care trebuie executate conform Programului de mentenanță din Anexa 1, cum ar fi cele efectuate zilnic, săptămânal sau lunar, cu excepția celor executate în cadrul Mentenanței preventive la fiecare 2.000 de ore de funcționare. Verificarea, curățarea și reglarea bujiilor fac parte din acțiunile incluse în operarea instalației de cogenerare.



## 2. OBIECTUL CONTRACTULUI

Prestatorul va furniza pentru Instalația de cogenerare prezentată în Anexa 6 următoarele servicii:

- 2.1. Menținanță preventivă la fiecare 2.000 de ore de funcționare, conform Programului de Menținanță, conform Anexei 1, până la 59.999 ore de funcționare ale fiecărui motor;
- 2.2. Bujiiile (conform listei din tabelul de mai jos), filtrele de ulei și garniturile pentru turbocompresor sunt considerate ca făcând parte din programul de menținanță preventivă. Tabelul orientativ cu piesele de schimb și consumabilele prevăzute a fi înlocuite sunt prezentate în Anexa nr. 12.

| Nr. crt. | Nume locație       | Numar modul | Tip și număr module | Nr. maxim de seturi de bujii prevăzute pentru fiecare motor pe perioada contractului |
|----------|--------------------|-------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 1        | Electro Energy Sud | Modul nr. 1 | JMS 624, 1 buc.     | 25                                                                                   |
| 2        | Electro Energy Sud | Modul nr. 2 | JMS 624, 1 buc.     | 25                                                                                   |
| 3        | Electro Energy Sud | Modul nr.3  | JMS 624, 1 buc.     | 25                                                                                   |
| 4        | Electro Energy Sud | Modul nr.4  | JMS 624, 1 buc.     | 25                                                                                   |

Motoarele funcționează cu ulei de ungere, gaz combustibil și aer proaspăt conform instrucțiunilor tehnice (Anexele 3 și 8). Dacă nu sunt respectate aceste condiții este necesară înlocuirea mai rapidă a bujiilor, filtrelor de ulei, garniturilor, pieselor și consumabilelor. Piesele și consumabilele necesare suplimentar vor fi facturate separat.

- 2.3. Menținanță corectivă definită conform prezentului Contract.
- 2.4. Operarea Instalației de cogenerare, definită conform prezentului Contract.
- 2.5. Efectuarea de către Prestator de recomandări privind lucrările și operațiunile care trebuie efectuate suplimentar față de prezentul Contract, în vederea unei funcționări optime a Instalației de cogenerare.

## 3. PREȚUL CONTRACTULUI

- 3.1. Prețul ce urmează a fi plătit de către Beneficiar Prestatorului este stabilit în prezenta secțiune, după cum urmează:

- 3.1.1. Menținanță preventivă și menținanță corectivă

3(17)

Contract Rail Pro Trading Srl -Electro Energy Sud Srl



Prețul unitar este stabilit în Euro pe ora de funcționare pentru fiecare tip de modul de cogenerare în parte. Astfel, prețul unitar pentru serviciile prestate în conformitate cu prezentul Contract este următorul:

- **xxx pe ora de funcționare pentru fiecare modul în parte.**

Acest preț este ferm și este valabil pentru anul 2018. Prețul pentru anul 2019 și ceilalți ani ulteriori va fi calculat conform art. 3.2.

3.1.1.1. Prețurile din articolul 3.1.1 includ următoarele:

- mentenanță preventivă executată la fiecare 2.000 de ore de funcționare, conform *Programului de Mentenanță* din Anexa 1;
- piesele de schimb pentru mentenanță preventivă;
- manopera pentru mentenanță preventivă;
- transportul și cazarea personalului Prestatorului pentru mentenanță preventivă;
- mentenanță corectivă;
- piesele de schimb pentru mentenanță corectivă;
- manopera pentru mentenanță corectivă;
- transportul și cazarea personalului Prestatorului pentru mentenanță corectivă;
- monitorizarea de la distanță;
- diagnosticarea on line, conform specificațiilor furnizorului;
- efectuarea de recomandări privind lucrările care trebuie efectuate suplimentar, în vederea unei funcționări optime a Instalației de cogenerare.

La prețurile stabilite în art. 3.1 se aplică TVA, conform legislației în vigoare.

### 3.2. Indexarea prețului

Prețul pentru serviciile ce urmează a fi efectuate după 31.12.2018 se va stabili conform prezentei Secțiuni.

Prețul se va ajusta anual, începând cu 01.01.2019 și la data de 1 ianuarie a fiecărui an următor, ca urmare a majorării prețurilor anuale la piesele de schimb, în cazul în care acestea cresc cu mai mult de 5% la furnizor, cu dovada creșterii acestora..

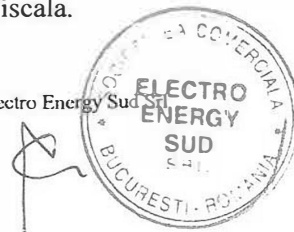
Ajustarea prețurilor va fi consemnată într-un act adițional, anexat la contract.

## 4. CONDIȚII DE PLATĂ

- 4.1. Facturile pentru serviciile prestate conform art. 3.1.1 vor fi emise lunar de Prestator către Beneficiar și se vor întocmi în baza Procesului verbal de citire al numărului de ore lunare de funcționare pe fiecare motor semnat de reprezentanții celor două părți, conform modelului din Anexa 4 și procedurii din Anexa 5 în primele 5 zile lucrătoare ale lunii, pentru luna anterioară.
- 4.2. Facturile vor fi plătite de către Beneficiar, în termen de 30 zile de la data transmiterii lor de către Beneficiar prin fax sau email, cu confirmare de primire.
- 4.3. Facturile sunt transmise Beneficiarului prin fax sau email, la data emiterii, iar exemplarul original va fi transmis prin poșta cu confirmare de primire sau prin curier.
- 4.4. Sumele facturate de Prestator se vor achita prin transfer bancar, la cursul de schimb valutar BNR valabil în ziua facturării, în contul Prestatorului, menționat pe factura fiscală.

4(17)

Contract Rail Pro Trading Srl - Electro Energy Sud Srl



## 5. TERMENUL CONTRACTULUI

5.1. Prezentul contract intra in vigoare la data semnarii lui si se deruleaza pe o perioada de functionare a fiecarui motor de la nr. ore de functionare consemnat in procesul verbal pana la atingerea a 59.999 ore de functionare, contractul fiind considerat expirat dupa atingerea de catre toate motoarele a numarului de 59.999 ore de functionare, dar nu mai mult de 15 ani, fara a fi nevoie de o notificare prealabila. Dupa incetarea contractului, respectiv dupa atingerea celor 59.999 ore de functionare, partile pot agreea reintoirea prezentului Contract.

## 6. OBLIGAȚIILE PRESTATORULUI

### 6.1. Mentenanță preventivă

Prestatorul răspunde de realizarea mentenantei preventive si a inspectiilor tehnice periodice în cadrul programului de service la intervale de 2000 de ore de functionare la Instalația de cogenerare și de furnizarea pieselor de schimb necesare pentru Instalația de cogenerare. Serviciile prestate se vor realiza în conformitate cu cele precizate în Programul de mentenanță al fabricantului, conform Anexei 1.

Ambele părți vor conveni data la care se vor face reviziile programate cu cel puțin 7 zile înainte de începerea lucrării.

### 6.2. Reviziile de 30 000 de ore

Prestatorul răspunde de efectuarea reviziilor programate de 30 000 de ore de functionare și de furnizarea pieselor de schimb necesare.

Ambele părți vor conveni data la care se va face revizia, cu cel puțin 3 luni înainte de începerea lucrării.

### 6.3. Mentenanță corectivă

Prestatorul răspunde de efectuarea reparațiilor necesare la Instalația de cogenerare și de furnizarea pieselor de schimb.

### 6.4. Garanție de disponibilitate

Prestatorul garantează disponibilitatea conform Secțiunii 10.

### 6.5. Monitorizarea de la distanță

Prestatorul răspunde de efectuarea serviciului de monitorizare de la distanță, prin care se realizează diagnosticarea de la distanță, localizarea defectelor la motoare, verificarea datelor stocate. Acest serviciu nu include supravegherea permanentă a motoarelor.

### 6.6. Ulei de ungere

Uleiul de ungere, descarcarea lui, depozitarea lui, inlocuirea lui, efectuarea analizelor de ulei si managementul uleiului uzat nu fac obiectul prezentului Contract.

Filtrele de ulei vor fi schimbate de Prestator.

### 6.7. Livrarea, transportul si depozitarea

Prestatorul se obliga sa asigure livrarea si transportul materialelor si consumabilelor la Amplasament. Descarcarea si depozitarea acestora nu fac obiectul prezentului Contract.

### 6.8. Interventii urgente



În caz de incidente în funcționarea *Instalației de cogenerare*, Prestatorul se obliga să se deplaseze la amplasament în maxim 12 de ore, de la semnalarea incidentului prin căile de comunicare stabilite în *Anexa 5* „Procedura de acces, citire contoare și înștiințare”. Numele persoanelor de contact, numerele de telefon și adresele de email ale acestora sunt conform *Anexei 7*.

## **7. NU SUNT INCLUSE ÎN OBLIGAȚIILE PRESTATORULUI**

Nu sunt incluse în prezentul Contract și nu vor reprezenta o obligație a Prestatorului, următoarele

- 7.1. Cheltuielile adiționale datorate opririi *Instalației de cogenerare* pe o perioadă neîntreruptă de timp de mai mult de 3 luni (de exemplu pentru conservare) din cauze independente de Prestator.
- 7.2. Orice servicii, de exemplu activități de construcții, modificări ale circuitelor hidraulice, electrice, termice, etc, ce sunt necesare după o înlocuire a motorului din vina Beneficiarului.
- 7.3. Orice reparație necesară din cauza daunelor provocate de orice fel de forță, de apă sau foc, coroziune, contaminare, nerespectare a instrucțiunilor tehnice cuprinse în *Anexele 3 și 8*. Aceste instrucțiuni fac parte integrantă din prezentul Contract. Intervenția persoanelor neautorizate poate anula garanția. Persoanele acceptate să efectueze intervenții și lucrări în instalații sunt menționate în *Anexa 9*.
- 7.4. Plata reparațiilor daunelor care sunt acoperite de polițele de asigurare ale Beneficiarului sau ale unor terțe părți, cu excepția celor datorate Prestatorului sau subcontractanților acestuia, ori care fac parte din obiectul prezentului contract.
- 7.5. Prestatorul nu răspunde de costul înlăturării sau înlocuirii sistemelor, structurilor sau pieselor, altele decât pentru *Instalația de cogenerare* cât și de orice alte lucrări și alte costuri în afara obligațiilor prevăzute prin prezentul Contract. Costurile acestor lucrări vor fi plătite ca lucrări suplimentare de către Beneficiar.
- 7.6. Depozitarea și evacuarea materialelor și consumabilelor rezultate în urma efectuării serviciilor din prezentul Contract.
- 7.7. Asigurarea și plata conexiunii la internet.
- 7.8. Furnizarea uleiului de ungere, înlocuirea lui și efectuarea analizelor de ulei.
- 7.9. Agentul de racire (glicol) și acidul pentru baterii.
- 7.10. Înlocuirea catalizatorului, dacă se impune acest lucru.
- 7.11. Înlocuirea bateriilor de acumulare.

## **8. OBLIGAȚIILE BENEFICIARULUI**

Beneficiarul este responsabil pentru următoarele:

- 8.1. Beneficiarul se obliga să pună cu promptitudine la dispoziția Prestatorului buletinul de analiză a gazului combustibil, care trebuie să fie efectuată la intervalele prevăzute în instrucțiunile

6(17)

Contract Rail Pro Trading Srl -Electro Energy Sud Srl



fabricantului. Prestatorul nu răspunde de daunele produse din cauza utilizării unui gaz combustibil inacceptabil. Analiza standard a gazului combustibil asigurată de Beneficiar este suficientă atâta timp cât calitatea gazului nu se modifică în mod substanțial. Dacă calitatea gazului combustibil se modifică substanțial, Prestatorul va solicita efectuarea unei analize a gazului într-un laborator autorizat. Calitatea necesară a gazului combustibil este dată în *Anexa 3* (Instrucțiunea Tehnică nr. 1000-0300).

- 8.2. Beneficiarul se obliga sa ia in custodie si sa raspunda pentru depozitarea si integritatea pieselor si materialelor pentru mentenanta preventiva si corectiva.
- 8.3. Beneficiarul trebuie ca prin actiunile sale sa elimine impactul cu posibile daune fizice aduse persoanelor sau instalației in cazul oricaror situatii de urgenta.
- 8.4. Beneficiarul are obligatia sa permita in mod gratuit si in permanenta accesul Prestatorului la Instalația de cogenerare pentru ca acesta să-si indeplineasca obligatiile prevazute prin prezentul Contract. Acest acces se va realiza conform Conventiei de securitate si sanatate in munca propriu Beneficiarului, Anexa 10 la acest contract.
- 8.5. Beneficiarul se obliga sa instaleze conexiune directa la internet pentru modemul Instalației de cogenerare, acesta conexiune fiind permanenta si functionala pentru a asigura monitorizarea si diagnosticarea on line.
- 8.6. Beneficiarul va permite accesul nestingherit al personalului Prestatorului sau a subcontractorilor sai la utilitățile primare aferente bunei funcționări a Instalației de cogenerare cum ar fi gaz natural, apă, energie electrică etc.
- 8.7. Beneficiarul nu va permite nici unei persoane neautorizate să efectueze operarea, și/sau mentenanța Instalației de cogenerare; lista persoanelor autorizate este prezentata in *Anexa 9*.
- 8.8. Beneficiarul se obliga să stabileasca de comun acord cu Prestatorul data efectuării mentenantei preventive conform Programului de service;
- 8.9. Beneficiarul se obliga sa respecte instructiunile de operare;
- 8.10. Beneficiarul se obliga sa suporte orice reparație necesară din cauza distrugerilor / deteriorarilor provocate de orice fel de socuri mecanice/hidraulice/electrice, apă sau foc, coroziune, contaminare, provocate din culpa lui, sau a terților, alții decat prestatorul. Intervenția persoanelor neautorizate sau a terțelor persoane poate anula orice garanție sau pretenție în conformitate cu prezentul Contract.
- 8.11. Beneficiarul răspunde de depozitarea uleiului proaspăt si evacuarea uleiului uzat pentru motoare, conform normelor de protectie a mediului in vigoare.
- 8.12. La solicitarea Prestatorului, Beneficiarul se obliga sa asigure depozitarea și evacuarea materialelor și bunurilor, inclusiv dar fara a se limita la baterii uzate, antiget, piese si consumabile uzate si materiale de curățare.



8.13. Beneficiarul răspunde de furnizarea uleiului de ungere, înlocuirea acestuia și efectuarea analizelor de ulei, conform instrucțiunilor fabricantului, dacă acestea nu sunt incluse explicit în prețul contractului.

8.14. Beneficiarul va încheia o poliță de asigurare extinsă pentru echipamentele din Instalația de cogenerare, valabilă pe toată perioada derulării Contractului.

## 9. INSTRUCȚIUNI TEHNICE

Activitatea de cercetare efectuată de către producătorul motoarelor/modulelor pot avea drept rezultat noi descoperiri de optimizare a exploatării și mentenanței, care ar putea cauza modificări ale programelor de mentenanță și instrucțiunilor tehnice. Prestatorul va pune la dispoziția Beneficiarului ultima ediție a acestor documente și va asigura întreținerea *Instalației de cogenerare* în conformitate cu acestea. Prestatorul va aduce la cunoștința Beneficiarului schimbările care apar în cadrul procedurii de mentenanță. Partile vor încheia o înțelegere reciprocă care să precizeze dacă și în ce scop se vor aplica noile măsuri la prezentul Contract și care va fi impactul asupra prețului pe ora de funcționare.

## 10. GARANȚIE DE DISPONIBILITATE

Disponibilitatea garantată este de: 95,5 %.

Definiții:

TF: Timp de funcționare efectivă (în conformitate cu numărul de ore înregistrate de contorul motorului)

TM: Timp pentru opriri programate, necesare pentru mentenanța preventivă

TO: Timp de oprire care nu se încadrează în limitele de responsabilitate ale Prestatorului (de exemplu solicitările de oprire a instalației venite din partea Beneficiarului, revizii periodice ale instalațiilor altele decât Instalația de cogenerare, variații de tensiune din sistem, etc.).

TF, TM și TO sunt exprimate în „ore”.

A: Disponibilitatea în % se calculează după următoarea formulă

$$A = (TF + TM + TO) / 8.760 \times 100$$

Disponibilitatea garantată se acordă în condițiile exploatării Instalației de cogenerare conform instrucțiunilor și manualelor de operare ale fabricantului GE Jenbacher, conform anexelor la Contract. Pentru fiecare oră de oprire în afara perioadei de disponibilitate garantată, Beneficiarul are dreptul să solicite Prestatorului daune în valoare de 22 €/ora. Această compensație va acoperi toate daunele și va fi considerată ca daune interese, reprezentând unica modalitate de compensare în caz de nerealizare a disponibilității stabilite prin prezentul Contract.

10.1. Penalitatea este limitată la zece la sută (10%) din valoarea facturată de Prestator pentru anul respectiv.



- 10.2. Anul calendaristic al Contractului se considera ca incepand cu data semnarii Procesului verbal mentionat la art. 1.1 si la art. 5.1 al Contractului.
- 10.3. Opririle cauzate de murdarirea bujiilor sunt contorizate din punct de vedere al disponibilitatii in sarcina Beneficiarului.
- 10.4. Opririle necesare inlocuirii planificate a bujiilor sunt contorizate din punct de vedere al disponibilitatii ca timp pentru opririle programate.

## **11. GARANTIE**

### **11.1. Garanția Prestatorului și Angajamentul de bună execuție**

Garantia se acorda prin asigurarea de catre Prestator a disponibilitatii, conform art. 6.4.

Pentru piesele de schimb, Prestatorul acorda Beneficiarului garantia acordata de fabricantul acestora, conform certificatelor de garantie eliberate de fabricant. Piesele care, în timpul perioadei de garanție, le înlocuiesc pe cele defecte beneficiază de o nouă perioadă de garanție care decurge de la data înlocuirii acestora.

Beneficiarul are dreptul de a notifica imediat prestatorul, în scris, orice plângere sau reclamație ce apare în conformitate cu aceste garanții.

În perioada de garanție prestatorul are obligația de a remedia defecțiunile semnalate în termen de 10 zile calendaristice de la data constatării, pe propria cheltuială.

Prestatorul va încheia, pe cheltuiala sa si inainte de semnarea contractului, o asigurare de buna executie în valoare de 1.000.000 EURO/modul de cogenerare, valabila pe intreaga durata a contractului.

Beneficiarul, în baza unei notificari prealabile a Prestatorului, are dreptul de a emite pretenții asupra garanției de bună execuție oricând pe parcursul derularii contractului, în limita prejudiciului creat, dacă acesta din urma nu își execută, execută cu întârziere sau execută necorespunzător obligațiile asumate prin prezentul Contract.

Garanția serviciilor prestate si a produselor/bunurilor livrate este distinctă de garanția de bună execuție a Contractului.

## **12. DESPĂGUBIRI**

- 12.1. Prestatorul este de acord să despăgubească și să nu-l greveze pe Beneficiar pentru orice pierdere sau cheltuială care ar putea să apară în urma unor daune tangibile, fizice aduse proprietății acestuia sau terțelor persoane sau a unor răni corporale, inclusiv decesul persoanelor, cu condiția ca astfel de daune sau răni să fi rezultat în mod direct ca urmare a neglijenței Prestatorului sau a sub-contractorilor săi, în timp ce aceștia sunt angajați în executarea prezentului Contract. Aceasta clauza se va aplica în limita în care aceste obligatii se nasc în efectul legii.
- 12.2. Beneficiarul va despăgubi de asemenea și nu-l va greva pe Prestator de și pentru orice pierderi sau cheltuieli care ar rezulta ca urmare a unor daune fizice aduse proprietății terțelor persoane sau răni corporale, inclusiv decesul persoanelor, cu condiția ca astfel de daune sau răni să fi rezultat în mod direct ca urmare a neglijenței Beneficiarului sau a celorlalți contractori ai săi. Aceasta clauza se va aplica în limita în care aceste obligatii se nasc în efectul legii.



- 12.3. În cazul în care se produce o astfel de daună sau rănire ca urmare a neglijenței comune a Beneficiarului (sau a celorlalți contractori ai săi) și a Prestatorului (sau sub-contractanților săi), pierderea sau cheltuiala va fi suportată de către fiecare Parte, proporțional cu gradul respectiv de neglijență sau cu gradul de neglijență a contractorilor/sub-contractorilor săi. Aceasta clauza se va aplica în limita în care aceste obligații se nasc în efectul legii.
- 12.4. Despăgubirile prevăzute în această Secțiune se vor aplica numai dacă Partea care solicită să fie despăgubită înștiințează în termen de 10 zile lucratoare cealaltă parte cu privire la orice astfel de pretenție și furnizează toate informațiile necesare pentru ca cealaltă Parte să poată soluționa o astfel de pretenție.
- 12.5. Beneficiarul este raspunzator si suporta costurile avariilor sau oricaror alte daune provocate Instalației de cogenerare de catre oricare alte parti decat personalul Prestatorului sau ai sub-contractantilor Prestatorului.

### **13. PENALITĂȚI**

În cazul în care Beneficiarul întârzie plata facturilor peste termenul de plata contractual, Beneficiarul va fi obligat să plătească Prestatorului o penalitate de 0,1 % pe zi de întârziere, calculată la valoarea facturilor neachitate. Valoarea totală a penalităților de întârziere nu va depăși 25 % din valoarea facturilor neachitate.

### **14. ASIGURAREA BENEFICIARULUI**

- 14.1. Pe perioada de valabilitate a prezentului Contract, Beneficiarul va menține polițe de asigurare pentru toate riscurile pentru Instalația de cogenerare, imobilul și bunurile din Amplasament.

### **15. SĂNĂTATE ȘI SIGURANȚĂ**

- 15.1. Beneficiarul va lua toate măsurile necesare pentru asigurarea siguranței personalului Prestatorului în Amplasament. Acest lucru include, însă fără a se limita la, măsuri menite să asigure informarea Prestatorului și instructajul din partea Beneficiarului cu privire la practicile Beneficiarului privind siguranța, manipularea corespunzătoare și sigură și evacuarea substanțelor periculoase și protecția personalului Prestatorului de expunere la acestea, punerea în/scoaterea din funcțiune a sistemelor cu energie (electrică, mecanică și hidraulică) utilizând o procedură sigură și eficientă, prin organizarea periodică de sesiuni de comunicări privind siguranța.

Prestatorul va lua, la randul sau toate masurile pentru asigurarea protectiei propriului personal, fiind singurul raspunzator pentru instructajele de protectia muncii si PSI, Prestatorul va solicita Beneficiarului informatii cu privire la practicile beneficiarului si isi va instrui propriul personal.

- 15.2. Prestatorul va respecta cerințele respective privind sănătatea și siguranța, stipulate în Anexele 10 și 11 ale prezentului contract, cu condiția ca, dacă Beneficiarul impune cerințe neobișnuite sau noi, sau cerințe care au un impact material asupra costurilor sau execuțiilor Prestatorului, Părțile să negocieze amendamente corespunzătoare pentru prezentul Contract pentru a trata impactul respectiv, inclusiv o ajustare negociată de preț și/sau termeni de plată.



- 15.3. Dacă personalul Prestatorului are nevoie de asistenta medicală, facilitățile locale ale Beneficiarului vor fi puse la dispoziția personalului Prestatorului pe perioada necesară pentru aceasta.
- 15.4. Dacă, în opinia Prestatorului, execuția sigură a Serviciilor în Amplasament este sau poate fi pusă în pericol de condițiile locale, Prestatorul poate îndepărta o parte sau tot personalul propriu din Amplasament și/sau va supraveghea executarea tuturor sau a oricărei părți a Serviciilor sale și/sau va evacua personalul său, iar Beneficiarul îl va asista la această evacuare, oricare din acestea fiind considerate ca Ore de oprire care nu se încadrează în limitele de responsabilitate ale Prestatorului.
- 15.5. Operarea echipamentelor în Amplasament intră în responsabilitatea Beneficiarului. Dacă Beneficiarul cere sau permite personalului Prestatorului să opereze aceste echipamente în Amplasament, Beneficiarul va scuti Prestatorul, angajații și colaborarii săi, de cheltuieli și responsabilități (inclusiv onorarii rezonabile de avocat) impuse Prestatorului, angajaților și colaboratorilor săi, pentru accidentarea persoanelor (inclusiv deces) sau daune aduse proprietății care ar rezulta din operarea echipamentelor altele decât cele din Anexa 6 în Amplasament de către personalul Prestatorului, exceptând culpa Prestatorului, angajaților și colaboratorilor săi.
- 15.6. Dacă, în Amplasament, Prestatorul întâlnește orice Material periculos care necesită manipulare specială și/sau evacuare, Beneficiarul va lua imediat toate măsurile necesare pentru a elimina în mod legal astfel de condiții periculoase pentru ca lucrările stabilite prin Contract să poată fi continuate în siguranță. Dacă oricare din aceste Materiale periculoase poate cauza o majorare a costurilor sau o prelungire a timpului Prestatorului necesare pentru efectuarea oricărei părți a serviciilor, se va efectua o ajustare negociată a prețului și a programului. Beneficiarul va despăgubi Prestatorul pentru oricare și toate pretențiile, daunele, pierderile, cauzele de acțiune, cererile, procesele și cheltuielile care ar putea să apară din sau în legătură cu (i) prezența oricăror Materiale periculoase în Amplasament înainte sau în timpul efectuării serviciilor Prestatorului sau (ii) manipularea sau evacuarea necorespunzătoare de către Beneficiar sau (iii) aducerea sau producerea în Amplasament, de către alte părți decât Prestatorul.
- 15.7. Accidentele produse din vina prestatorului asupra sa (personalului propriu) sau asupra personalului beneficiarului, se raportează și înregistrează de către prestator.
- 15.8. Accidentele produse din vina beneficiarului asupra personalului propriu sau asupra prestatorului (personalului prestator), se raportează și se înregistrează de către beneficiar.
- 15.9. În cazul producerii unui eveniment în care au fost implicate atât persoane angajate de beneficiar cât și persoane terte, cercetarea se va efectua de către o comisie mixta formata din reprezentantii ambelor parti. Dacă este accident de munca, se va constitui o comisie conform legii. Accidentele de munca ce apar în situații neprevăzute în reglementările în vigoare inclusiv în prezenta convenție vor fi raportate conform legii, Inspectoratului Teritorial de Munca Giurgiu.

## **6. CESIONAREA SERVICIILOR**

### **16.1. Afiliați ai Prestatorului sau Beneficiarului**

11(17)

Contract Rail Pro Trading Srl -Electro Energy Sud Srl



Prestatorul si Beneficiarul au dreptul să transfere, în totalitate sau în parte, prin cesionare sau novatie către afiliați ai lor precum si catre banca/institutie financiara, drepturile și/sau obligațiile în conformitate cu prezentul Contract, fara acordul expres al celeilalte parti, în baza unei notificari prealabile scrise trimisa cu 15 zile inainte de incheierea oricarui act juridic privind transferul acestor drepturisi/sau obligatii.

**16.2. Consimțământul de cesionare**

Cu excepția celor stabilite în art. 16.1, niciuna din Părți nu poate cesiona sau transfera, în totalitate sau în parte, oricare din drepturile sau obligațiile sale în conformitate cu prezentul Contract fără a avea în mod expres consimțământul scris al celeilalte Părți, un astfel de acord de cesionare urmând a nu fi refuzat în mod nerezonabil. Orice transfer sau cesionare ce se încearcă a se aplica, care intră în contradicție cu prezentul art. 16.2, prin efectul legii sau în alt fel, se va considera nulă și neavenită.

**17. MODIFICĂRI CONTRACTUALE**

17.1. Fiecare Parte poate propune, la un moment dat, schimbări privind Piese și/sau serviciile furnizate de către Prestator în conformitate cu prezentul Contract, schimbări care vor face obiectul unui acord reciproc între Părți. Prestatorul va comunica Beneficiarului dacă orice schimbare propusă va genera o modificare a prețului sau a plăților, a programului de execuție, a Angajamentului de bună execuție garantată sau va avea alt cost sau impact de performanță.

17.2. Prestatorul nu va fi obligat să aplice schimbările/modificarile până când Părțile nu vor stabili de comun acord cu privire la efectul acestora și nu vor semna un amendament scris sau un document referitor la actul modificator.

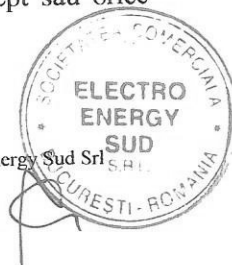
**18. MODIFICĂRI ALE INSTALAȚIEI DE COGENERARE**

Orice modificare a echipamentelor care compun Instalația de cogenerare, urmare a (i) instructiunilor fabricantilor și procedurilor sale (ii) specificațiilor tehnice industriale, coduri și standarde, care devin efective după data semnării prezentului Contract, pe care Prestatorul a considerat-o ca fiind aplicabilă Pieselor și Serviciilor, (iii) a legilor aplicabile, regulilor și reglementărilor care devin efective după data prezentului Contract sau (iv) a deciziei Beneficiarului, și care conduc la schimbarea procedurilor de operare și mentenanță, va conduce la modificarea prețului, la o valoare stabilită de comun acord.

**19. FORȚA MAJORĂ**

19.1. În scopul interpretării prezentului paragraf, prin "forța majoră" se înțelege un eveniment care intervine după semnarea prezentului Contract, care depășește controlul rezonabil al Beneficiarului sau al Prestatorului după caz, și care face imposibilă sau irealizabilă executarea obligațiilor, și include, fără a se limita la:

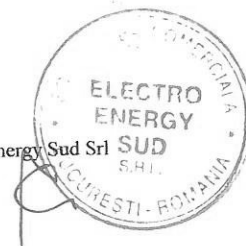
- 19.1.1. războaie, ostilități (fie ca s-a declarat starea de război, fie ca nu), acte ale inamicilor străini;
- 19.1.2. rebeliune, revoluție, insurecție, putere militară sau uzurpată sau război civil, rascoale, tulburări sociale sau revolte;
- 19.1.3. confiscări, naționalizări, mobilizări, recrutări sau rechiziționări de către sau ca urmare a ordinului unui guvern sau al altei autorități sau conduceri de fapt sau de drept sau orice acțiune sau omisiune a oricărei autorități publice locale sau naționale;



- 19.1.4. greve, sabotaje, blocaje, embargouri, restrictii la import, aglomerari portuare, lipsa mijloacelor curente de transport si comunicatii, pierderea unui vapor, a unui aparat de zbor sau alt vehicul de transport, dispute industriale, naufragii, reduceri sau restrictii in alimentarea cu energie electrica, epidemii, carantina, ciuma;
- 19.1.5. cutremure, incendii, explozii, furtuni, inundatii, alte calamitati naturale similare sau alte conditii meteorologice aspre, sau alte dezastre naturale sau fizice;
- 19.2. Forta majora este constatata si confirmata de o autoritate competenta.
- 19.3. Forta majora exonereaza partile contractante de indeplinirea obligatiilor asumate prin prezentul contract, pe toata perioada in care aceasta actioneaza.
- 19.4. Indeplinirea contractului va fi suspendat in perioada de actiune a fortei majore, dar fara a prejudicia drepturile ce li se cuvineau partilor pana la aparitia acesteia.
- 19.5. Partea contractanta care invoca forta majora are obligatia de a notifica celeilalte parti, imediat si in mod complet, producerea acesteia si de a lua orice masuri care ii stau la dispozitie in vederea limitarii consecintelor.
- 19.6. Daca forta majora actioneaza sau se estimeaza ca va actiona o perioada mai mare de 180 (o suta optzeci) de zile, fiecare parte va avea dreptul sa notifice celeilalte parti incetarea de plin drept a prezentului Contract, fara ca vreuna dintre parti sa poata pretinde celeilalte daune-interese. Dacă întârzierea cauzata de forta majora se prelungește cu mai mult de o sută optzeci (180) de zile și Părțile nu au convenit cu privire la o bază revizuită pentru continuarea lucrărilor la sfârșitul întârzierii, inclusiv ajustarea/majorarea de preț echitabilă, atunci oricare din Părți cu o notificare scrisă prealabilă de treizeci (30) de zile, poate rezilia prezentul Contract.

## **20. LIMITAREA RĂSPUNDERII**

- 20.1. Răspunderea Prestatorului pentru formele de daune contractuale neprevăzute în acest Contract, care nu sint acoperite de polita de asigurare de buna executie, nu va depăși zece procente (10%) din Prețul contractului pentru Unitatea (unitățile) din care rezultă astfel de daune. Părțile convin că valoarea daunelor contractuale menționate mai sus este rezonabilă având în vedere prejudiciile anticipate cauzate de încălcarea obligațiilor aferente și dificultățile de dovedire a pierderilor și inconvenientelor sau incapacitatea de a obține compensații adecvate și Părțile nu pot contesta valabilitatea sau aplicabilitatea unor astfel de daune contractuale. Toate daunele contractuale datorate prin prezenta reprezintă singura răspundere a Prestatorului și singura compensație a Beneficiarului pentru întârzieri sau deficiențele de performanță din cadrul acestui Contract.
- 20.2. În niciun caz, ca urmare a unei încălcări a contractului, garanții, despăgubiri, pagube (inclusiv neglijență), răspunderi stricte sau de alta natura, prestatorul sau sub-contractorii săi sau furnizorii nu vor răspunde de pierderea profitului sau a veniturilor, pierderea utilizării *Instalației de cogenerare* sau a oricărui echipament asociat, cost de capital, cost de echipament substituit, dotări, servicii sau putere de înlocuire, costuri de oprire, pretenții ale clienților Beneficiarului pentru astfel de daune sau pentru orice daune speciale, rezultante, incidentale, indirecte, punitive sau exemplare, cu excepția garanțiilor, despăgubirilor și a oricaror altor compensații convenite de parti prin prezentul contract.



- 20.3. Dacă Prestatorul pune la dispoziția Beneficiarului consiliere sau asistență cu privire la orice produse, sisteme sau lucrări care nu sunt necesare conform prezentului Contract, furnizarea unui astfel de serviciu de consiliere sau asistență nu va obliga Prestatorul să-și asume nici o răspundere, prin contract, garanție, despăgubire, pagubă (inclusiv neglijență), răspundere strictă sau de alta natura.
- 20.4. În scopul Secțiunii 20, noțiunea de „Prestator” va însemna Prestatorul, afiliații, sub-contractorii și furnizorii oricărui terț și agenții lor respectiv și angajați, fie în mod individual fie în mod colectiv.

## **21. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR**

- 21.1. Toate litigiile care apar în legătură cu prezentul Contract vor fi soluționate, dacă este posibil, prin negociere între Părți. Dacă problemele nu sunt soluționate prin negocieri amiabile, oricare din Părți poate, prin înaintarea unei notificări în scris, face ca respectiva problemă să fie tratată într-o ședință a conducerii Părților. Această ședință va avea loc în termen de zece (10) zile lucrătoare de la înaintarea notificării în scris.
- 21.2. Dacă situația posibil litigioasă nu este soluționată în termen de douăzeci (20) de zile lucrătoare de la data transmiterii notificării care se referă la problema respectivă, atunci Părțile pot apela la instanțele de judecată competente din România.

## **22. JURISDICTIA/LEGEA GUVERNANTĂ**

- 22.1. Relația legală dintre Parti va fi guvernată în exclusivitate și interpretată în conformitate cu legea română.
- 22.2. Prezentul Contract va fi interpretat în conformitate cu și guvernat de legislația din România.
- 22.3. Toate litigiile se înaintează instanțelor competente, conform legislației în vigoare.

## **23. INFORMAȚII CONFIDENȚIALE**

- 23.1. Informațiile, sugestiile sau ideile transmise în legătură cu executarea celor menționate în prezentul Contract trebuie să fie privite ca fiind secrete sau confidențiale. Orice informații divulgate de oricare din Părți în legătură cu prezentul Contract și desemnate în scris, prin etichetare, ștampilare sau alt fel de comunicare scrisă de către Partea care divulgă, ca fiind „confidențiale” sau „proprietary” la momentul divulgării se vor trata ca fiind „Informații confidențiale”. S-a convenit ca prezentul Contract și toate variantele sale să fie considerate ca fiind Informații Confidențiale ale Prestatorului în orice moment. Partea care primește este de acord (i) să trateze astfel de Informații Confidențiale ca fiind confidențiale și să nu le dezvăluie terțelor persoane, (ii) să restricționeze utilizarea unor astfel de Informații Confidențiale la chestiuni legate de executarea prezentului Contract de către Partea care primește informațiile și (iii) să restricționeze accesul la astfel de informații pentru angajații Părții care primește informațiile, cu excepția acelor care, în virtutea atribuțiilor de serviciu au acces la astfel de informații.



- 23.2. Toate copiile Informațiilor Confidențiale scrise se vor returna Părții care divulgă la cerere (i) cu excepția cazului în care un articol din această informație este avut în vedere a fi reținut de Partea care primește informația ca urmare a unei prevederi specifice a prezentului Contract și (ii) Prestatorul poate reține o copie a Informațiilor confidențiale ale Beneficiarului până în acel moment în care toate responsabilitățile sale stabilite prin prezentul Contract încetează. Informațiile nu vor fi considerate ca Informații confidențiale și Partea care primește nu va răspunde pentru utilizarea și divulgarea acestora, dacă aceste informații: (a) aparțineau domeniului public la momentul divulgării sau intră ulterior în domeniul public ; sau (b) ajunge altfel la dispoziția Părții care primește fără restricții privind utilizarea și dezvăluirea acestora; sau (c) se realizează independent de Partea care primește.

## **24. REZILIEREA CONTRACTULUI**

### **24.1. Reziliere pentru Insolvență și/sau Nerespectarea contractului**

Oricare din Părți („Partea vatamata”) poate rezilia prezentul Contract dacă cealaltă Parte („Partea în culpa”) (i) devine insolventă sau (ii) comite o încălcare materială a prezentului Contract și nu reușește să remedieze incalcarea semnalată în termen de treizeci (30) de zile de la primirea Notificării de nerespectare, sau dacă la expirarea perioadei de 30 de zile nu dovedeste că a acționat în vederea rezolvării problemei. După terminarea perioadei de 30 de zile acordată pentru remedierea incalcării contractului, Partea vatamata poate solicita rezilierea contractului prin transmiterea unei Notificări de reziliere în scris și intră în vigoare în termen de treizeci (30) de zile de la primirea acesteia de către Partea în culpa.

### **24.2. Rezilierea unilaterală fără culpa**

(A) Oricare din Părți poate rezilia prezentul Contract printr-o Notificare de reziliere în scris care intră în vigoare în termen de nouăzeci (90) de zile de la primirea acesteia de către cealaltă Parte.

### **24.3. Obligații înainte de reziliere**

Rezilierea sau expirarea prezentului Contract nu va degreva niciuna din Părți de orice obligație ce poate rezulta din serviciile executate înainte de reziliere.

## **25. CONDIȚII GENERALE**

25.1. Beneficiarul și Prestatorul sunt fiecare independenți de celălalt și nimic din prezentul Contract nu dorește sau nu se va considera a crea un parteneriat sau asociație între Părți.

25.2. Nevalabilitatea în totalitate sau în parte a oricărei secțiuni a prezentului Contract nu va afecta valabilitatea restului Contractului. Drepturile și obligațiile stabilite prin prezentul Contract reprezintă drepturile exclusive și obligațiile fiecărei Părți cu privire la prezentul contract, executarea sau încălcarea acestuia.

25.3. Limba de redactare a prezentului Contract este limba română. Anexele pot fi numai în limba română.

25.4. Orice modificare a prezentului contract se poate face numai prin act adițional încheiat între partile contractante.



25.5. Prezentul contract este semnat in 2 (doua) exemplare originale, cate unul pentru fiecare Parte.

### ANEXE

25.6. Anexele fac parte integranta din prezentul Contract. In caz de conflicte intre termenii din Contract si din anexe, termenii si conditiile din Contract vor prevala. Termenii din anexe vor prevala in ordinea enumerarii acestora, conform art. 25.7.

25.7. Urmatoarele anexe fac parte integranta din prezentul Contract:

*Anexa 1: Programul de Mentenanta/Intretinere livrat odata cu motorul*

*Anexa 2: Fisa de service*

*Anexa 3: Instructiunile tehnice: TA 1000-0099A; TA 1000-0099B; TA 1000-0099C; TA 1000-0099D; TA 1000-0099K; TA 1000-0112; TA 1000-1109; TA 1100-0110; TA 1000-0200; TA 1000-0201; TA 1000-0204; TA 1000-0300; TA 1400-0091*

*Anexa 4: Proces Verbal de citire a orelor de functionare*

*Anexa 5: Procedura de acces, citire contoare si in stiinta*

*Anexa 6: Lista componentelor Instalatiei de cogenerare*

*Anexa 7: Lista persoanelor de contact*

*Anexa 8: Manualul de operare/descriere (livrat odata cu motorul)*

*Anexa 9: Lista persoanelor autorizate sa efectueze lucrari, interventii si sa opereze instalatiile*

*Anexa 10: Conventie privind securitatea si sanatate in munca si situatiile de urgenta*

*Anexa 11: Lista zonelor cu risc ridicat si specific obiectivelor Beneficiarului*

*Anexa 12: Lista de piese de schimb pentru reviziile executate la fiecare 2.000 ore de functionare (numai spre informare)*

#### **Prestator**

#### **S.C. RAIL PRO TRADING SRL**

Director General

Mihai PARASCHIV

Director Tehnic

Cosmin PETRE



#### **Beneficiar**

#### **S.C. ELECTRO ENERGY SUD SRL**

Administrator

Dr. Jacob FONEA

Director Tehnic

Eugen MEDIANU



16(17)

Contract Rail Pro Trading Srl -Electro Energy Sud Srl

**19. MAR. 2018**